



## École des Voyageurs

8736 – 216e rue, Langley, C.-B.

Téléphone: 604-811-0222 | Courriel: [ecole\\_voyageurs@csf.bc.ca](mailto:ecole_voyageurs@csf.bc.ca)

Site-web: [voyageurs.csf.bc.ca](http://voyageurs.csf.bc.ca)

Directrice: Mme. Marie-Josée Patry

*Située sur le territoire traditionnel des premières nations Katzie, Kwantlen, Matsqui et Semiahmoo. Nous en sommes reconnaissants.*

### INFO-VOYAGEURS

*Lettre d'information de l'école des Voyageurs aux parents et aux tuteurs*

**Vendredi 25 octobre 2024**

*Outils de traduction / [www.DeepL.com/Translator](http://www.DeepL.com/Translator)*

#### Dates importantes

- 30 octobre
  - Vaccination 6<sup>e</sup> année
- 31 octobre
  - Célébration de l'Halloween -les élèves peuvent se costumer
- 1<sup>er</sup> novembre
  - Journée pédagogique (pas d'école)
- 15 novembre
  - Soirée cinéma au gymnase à 18h (Inside out) organisée par l'APFL
- 11 novembre
  - Jour du Souvenir (pas d'école)

#### ASSEMBLÉE DU JOUR DU SOUVENIR

Le vendredi 8 novembre prochain, nous tiendrons une assemblée spéciale pour souligner le Jour du Souvenir avec nos élèves. Cette journée est une occasion importante pour nos jeunes de réfléchir au courage et aux sacrifices de ceux et celles qui ont servi notre pays pour protéger nos libertés.

Pour des raisons d'espace et de logistique, l'assemblée sera uniquement réservée aux élèves. Nous vous encourageons toutefois à prendre un moment en famille pour discuter de l'importance de cette journée et à participer aux activités commémoratives offertes dans la communauté si vous le souhaitez.

On Thursday, November 8, we will hold a special assembly to commemorate Remembrance Day with our students. This day is an important opportunity for our young people to reflect on the courage and sacrifices of those who have served our country to protect our freedoms.

Due to space and logistical reasons, the assembly will be reserved for students only. However, we encourage you to take a moment with your family to discuss the significance of this day and to participate in any community remembrance activities if you wish.

#### PHOTOS INDIVIDUELLES / INDIVIDUAL PICTURES

Ryan de *Made the Grade Photography* informe que certains parents n'ont peut-être pas reçu leur formulaire d'accès aux photos scolaires. Si c'est votre cas ou si vous l'avez égaré, contactez Ryan à [ryan@madethegrade.ca](mailto:ryan@madethegrade.ca) avec le nom de votre enfant et de l'école pour obtenir un lien d'accès. Les commandes passées avant le 28 octobre seront prioritaires pour recevoir les photos.

Ryan from *Made the Grade Photography* notes that some parents may not have received their school photo access forms. If you didn't get yours or misplaced it, please email Ryan at [ryan@madethegrade.ca](mailto:ryan@madethegrade.ca) with your child's name and school to receive a link. Orders placed before October 28th will be prioritized for delivery.

#### COMMUNICATION : PARENTS-ÉCOLE. / COMMUNICATION BETWEEN SCHOOL AND PARENTS

*Chers parents, voici un rappel des lignes de communication essentielles entre l'école et vous :*

- **Informations techniques** (problème avec MyEd, School Messenger, retards et absences d'un enfant) : Veuillez contacter le **secrétariat** directement. Notre équipe se fera un plaisir de vous assister pour toutes les questions administratives.
- **Problèmes, préoccupations ou questions concernant votre enfant** : Communiquez en priorité avec **l'enseignante** de votre enfant. Les enseignantes sont les mieux placés pour répondre à vos interrogations sur les aspects éducatifs et sociaux de votre enfant.
- **Si une résolution n'a pas été trouvée avec l'enseignante** ou si vous avez besoin de plus d'information, vous pouvez alors communiquer avec **la direction**. La direction est aussi disponible pour répondre aux questions sur le fonctionnement général de l'école.

Merci de noter que les **aides pédagogiques spécialisées** ne sont pas en mesure de communiquer directement avec les parents. Pour toute question liée au soutien de votre enfant, l'enseignante reste votre interlocuteur principal.

*Dear parents, here is a reminder of the essential lines of communication between the school and you:*

- **Technical Information** (issues with MyEd, School Messenger, child's tardiness or absence): Please contact the **office** directly. Our team is here to assist with any administrative questions.

- **Concerns, issues, or questions regarding your child:** First, reach out to your child's **teacher**. Teachers are best positioned to address inquiries about your child's educational and social aspects.
- **If no resolution is reached with the teacher** or if you need further information, you may then communicate with the **principal**. The principal is also available for any questions about the general operation of the school.

Please note that **special education assistants** are not able to communicate directly with parents. For any questions regarding your child's support, the teacher remains your main contact.

#### RAPPEL : SPECTACLE DE FIN D'ÉTAPE



Nous sommes heureux de vous inviter au spectacle de fin d'étape de cette année, qui se tiendra le 19 décembre à 13h. Ce choix de le faire pendant la journée scolaire a été fait à la fois pour des raisons logistiques et pour maximiser la participation et l'engagement des élèves.

Nous comprenons que cet horaire en journée pourrait représenter un défi pour certains d'entre vous. Pour les parents qui ne peuvent pas se libérer, nous explorons la possibilité de filmer les performances afin que vous puissiez les regarder en ligne à un moment qui vous convient. Un sondage vous sera bientôt envoyé pour confirmer votre présence et le nombre de personnes qui vous accompagneront.

We are pleased to invite you to the end-of-the-year performance, which will take place on December 19th at 1:00 PM. This decision to have it during school hours was made both for logistical reasons and to maximize student participation and engagement.

We understand that a daytime schedule may be challenging for some of you. For parents who are unable to attend, we are exploring the possibility of recording the performances so that you can watch them online. A survey will be sent out soon to confirm your attendance and the number of guests joining you.

#### RAPPEL : ASSURANCE / INSURANCE

(Voir information à ce sujet en annexe)

Il est important de savoir que les assurances du CSF ne couvrent pas les élèves en cas d'incident / d'accident. Les frais médicaux, dentaires, de rééducation sont de la responsabilité des parents/tuteurs. Plusieurs parents sont couverts via leur employeur. Si tel n'est pas le cas, il pourrait être prudent d'y penser dès maintenant. À titre de suggestion, parmi d'autres, vous

pouvez consulter l'offre d'IA Financial Group en visitant leur site web:

<https://specialmarkets.ia.ca/aonbc/home>

It is important to know that the CSF's insurance does not cover students in case of an incident/accident. Medical, dental, and rehabilitation costs are parents/tutors' responsibility. Many parents are covered through their employer. As a suggestion, among others, you can review the offer from IA Financial Group by visiting their website.

<https://specialmarkets.ia.ca/aonbc/home>

**Prochaine communication : 8 novembre 2024**



## **Assurance accidents pour les élèves – Pour information seulement**

### **Information à l'attention des parents et tuteurs.rices des élèves du CSF**

#### **Saviez-vous que...**

**Le conseil scolaire francophone de la C.-B n'assure pas les dépenses liées aux blessures des élèves survenues sur le terrain de l'école ou au cours d'activités scolaires.**

**Les parents et tuteurs.rices sont responsables de ces dépenses.**

Il est recommandé aux parents d'envisager une assurance accidents pour les élèves afin de couvrir les blessures subies à l'école. Plusieurs compagnies proposent des assurances accidents bon marché et vous pouvez choisir la formule qui répond le mieux aux besoins de votre famille.

Par souci de commodité, le Conseil scolaire a mis à disposition des informations sur l'assurance accidents des élèves par le biais des programmes d'assurance accidents pour élèves Insure my Kids et Study Insured.

Insuremykids® et Study Insured offrent une protection contre les coûts potentiellement élevés des blessures graves causées par des accidents inattendus, et sont particulièrement utiles pour les familles qui :

- n'ont pas de régime d'assurance médicale ou dentaire,
- ont des plans limités, car ils peuvent compléter les prestations de santé et de soins dentaires,
- ont des enfants actifs qui aiment le sport et les activités de plein air.

#### **Un accident peut arriver si vite...**

Ces deux programmes proposent une sélection de plans adaptés à la plupart des budgets. Les prestations comprennent une couverture pour :

- Une année entière (de septembre à septembre), 24 heures par jour, que ce soit à l'école ou à la maison.
- Les dépenses telles que les frais d'ambulance, de physiothérapie, de tutorat, de counseling, et bien d'autres encore, qui sont limitées ou non couvertes par les régimes d'assurance privés ou collectifs, ou par les régimes d'assurance maladie provinciaux.
- Les soins dentaires liés à une blessure.
- Les frais médicaux d'urgence en dehors de la province ou du pays.

Si vous changez d'adresse au cours de l'année scolaire, votre régime d'assurance accidents étudiant est transférable d'une école à l'autre, partout au Canada.

Les primes d'assurance varient de 17 à 33 dollars par an, en fonction du plan choisi, et votre enfant est couvert partout, pas seulement à l'école. Les familles ayant trois enfants ou plus peuvent bénéficier d'une réduction de la prime.

Le contrat d'assurance est conclu entre les parents et l'assureur que vous choisissez. L'assurance accidents des élèves entre en vigueur à la date à laquelle la demande d'inscription et le paiement sont reçus par l'assureur. Nous vous encourageons à explorer toutes les options afin de déterminer ce qui vous convient le mieux.

Pour plus d'informations ou pour faire une demande, veuillez consulter <https://insuremykids.com/> ou <https://www.studyinsuredstudentaccident.com/>. Si vous souhaitez parler à un représentant, contactez : Insure my kids au 1-800-463-5437 ou Study Insured au 1-833-560-0527 (sans frais)

# MESSAGES DE L'APFL

## À venir / Coming Soon

<b>8 novembre</b>	<b>Repas chaud / Hot Lunch</b> <b>Domino's</b> <i>*Date limite pour commander / Ordering deadline: Oct. 30</i>
<b>13 novembre</b>	<b>Levée de fonds / Fundraisers</b> <b>Billets de cinéma Cineplex et cartes-cadeaux Meridian &amp; Ralph's</b> <i>Cineplex Certificates and Meridian &amp; ralphs gift cards</i>  Veuillez placer votre commande en ligne sur <a href="#">Munchalunch</a> Place your orders online on <a href="#">Munchalunch</a>  <i>*Date limite pour commander / Ordering deadline: Nov. 1</i>
<b>15 novembre</b>	<b>Soirée Cinéma en famille / Family Movie Night</b> Sens Dessus Dessous 2 / <i>Inside Out 2</i> École des Voyageurs

### Munchalunch

Repas-Chauds / *Hot Lunch*



### Opportunités de bénévolat

*Volunteering Opportunities*



**Association des Parents  
Francophones de Langley**

[ape.voyageurs@gmail.com](mailto:ape.voyageurs@gmail.com)

Contactez-vous si vous avez des questions ou des idées !

*Let us know if you have any questions or ideas for us!*



# L'Association des Parents Francophones de Langley



## ARTICLES DISPONIBLES ITEMS AVAILABLE



UTILISATION EN LIGNE SEULEMENT  
ONLINE USE ONLY

**VALUER DE CARTE-CADEAU**  
GIFT CARD VALUE

**VOTRE PRIX**  
YOUR PRICE

\$100

\$85

\$20

\$17



**CERTIFICAT L'AVENTURIER EN HERBE (VALEUR DE 22\$)**

POUR LES ENFANTS ÂGÉS ENTRE 3 ET 13 ANS - Y COMPRIS BOISSON, POPCORN ET FRIANDISE

**VOTRE PRIX**  
YOUR PRICE

17,50\$

CHILD ADVENTURE CERTIFICATE  
(\$22 VALUE)

FOR CHILDREN AGES 3 TO 13 - INCLUDES DRINK, POPCORN & TREAT



**CERTIFICAT PLACE À L'ÉVASION (VALEUR DE 54,50\$)**

2 ENTRÉES POUR ADULTES, 2 BOISSONS GAZEUSES DE FORMAT RÉGULIER, 1 MAÏS ÉCLATÉ DE FORMAT RÉGULIER

**VOTRE PRIX**  
YOUR PRICE

44\$

GREAT ESCAPE CERTIFICATE  
(\$54.50 VALUE)

2 GENERAL ADMISSIONS, 2 REGULAR SOFT DRINKS, 1 REGULAR POPCORN

Merci de soutenir notre levée de fonds!



# L'Association des Parents Francophones de Langley

**Home Game 18: Giants vs. Victoria Royals**

**Wed Jan 01, 2025**  
**2:00 PM - 5:00 PM PDT**  
**Vancouver Giants**  
**LANGLEY EVENTS CENTRE**  
**7888 200 STREET**

**Mercredi, 1er janvier 14:00**

Les sièges sont attribués par les géants et seront dans les sections A, B ou T.  
Les billets seront envoyés à l'adresse e-mail que vous fournissez dans le formulaire de commande environ une semaine avant le match.

**Wednesday, January 1st 2pm**

*The seats are assigned by the Giants and will be in sections A, B or T.  
The tickets will be sent to the email address you provide in the order form approximately 1 week before the game*

Après le match, il y aura une séance de patinage avec Jack the Giant et quelques joueurs. N'oubliez pas d'apporter vos patins et casques (vous pourrez les récupérer dans votre véhicule après le match). Des patins et des casques seront également disponibles à la location pour un petit coût (moins de 5 \$).

*After the game, there will be a skate session with Jack the Giant and some players, so be sure to bring your skates and helmets (you can grab them from your vehicle after the game). Skates and helmets will also be available for rent at a small fee (under \$5).*

Commandez vos billets ici avant le 20 décembre



Order your tickets here before December 20th

Les billets coûtent 25 \$ chacun, dont 8,50 \$ iront à l'APFL. Une fois que nous aurons vendu 300 billets, nous recevrons également le 50/50 de ce match ! Les recettes de cet événement serviront à construire une salle de classe en plein air. N'hésitez pas à partager le formulaire et les informations avec vos amis, votre famille et vos voisins !

*Tickets are \$25 each, \$8.50 of that will go to the APFL and once we sell 300 tickets we will also get the 50/50 from that game! Proceeds from this event will go toward building an outdoor classroom. Please feel free to share the form and information to friends, family and your neighbours!*

*Merci de soutenir notre levée de fonds! Thank you for supporting our fundraiser!*